

世界十大最经典的科普名著之一



森林报

彩色注音版

[苏] 维·比安基◎著

王长松◎译



NLIC 2970704610

一部比故事更精彩，比童话更具吸引力，
比诗歌更优美，比《昆虫记》更有趣的科学探索启蒙书
部分章节入选中小学语文必修教材



黄河出版传媒集团
阳光出版社



森林报

彩色注音版

[俄] 维·比安基◎著

王长松◎译



NLIC 2970704610



黄河出版传媒集团
阳光出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

森林报·春 / (苏) 比安基著; 王长松译. —银川:
阳光出版社, 2011. 5

ISBN 978-7-80620-814-4

I . ①森… II . ①比… ②王… III . ①森林—少年读物
IV . ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第074408号

森林报·春 (彩色注音版)

[苏]比安基◎著 王长松◎译

策划编辑 杨和胜

责任编辑 马 璟

封面设计 弘文馆·柴华

黄河出版传媒集团 出版发行
阳 光 出 版 社

地 址 银川市北京东路139号出版大厦 (750001)

网 址 <http://www.yrpubm.com>

网上书店 <http://www.hh-book.com>

电子信箱 yangguang@yrpubm.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 北京瑞禾彩色印刷有限公司

印刷委托书号: (宁)0008051

开 本 720mm×1000mm 1/16

印 张 11.5

字 数 150千字

版 次 2011年5月第1版

印 次 2011年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-80620-814-4/I·149

定 价 67.20元/(全四册)

版权所有 翻印必究



zhì dú zhě 致读者

pǔ tōng bào zhǐ shàng miáo shù de dōu shì guān yú rén de xìn xī yǐ
普通报纸上描述的都是关于人的信息，以
jí hé tā men yǒu guān de yī xiē shì qing kě hái zǐ men gǎn xìng qù de shì
及和他们有关的一些事情，可孩子们感兴趣的是
nà xiē fēi qín zǒu shòu huā niǎo yú chóng de shēng huó
那些飞禽走兽、花鸟鱼虫的生活。

sēn lín lì yǒu qù de gù shì bìng bù bǐ chéng shì lǐ shǎo nà lǐ
森林里有有趣的故事并不比城市里少，那里
yě zài jìn háng zhuó gōng zuò yě yǒu zhuó yú kuài de jié rì hé bēi cǎn de
也在进行着工作，也有着愉快的节日和悲惨的
shì qing yǒu yīng xióng yě yǒu dào fēi yǒu shàn liáng yě yǒu cán rěn kě shì
事情，有英雄也有盗匪，有善良也有残忍。可是
chéng shì lǐ de bào zhǐ zhōng què hěn shǎo tí dào zhè xiē yīn cǐ hěn shǎo yǒu
城市里的报纸中却很少提到这些，因此很少有
rén zhī dào sēn lín lì de xīn wén
人知道森林里的新闻。

bǐ rú yǒu shéi tīng guò zài hán lěng de dōng tiān yī qún hái méi yǒu
比如，有谁听过，在寒冷的冬天，一群还没有
cháng chū chì bǎng de xiǎo wén zǐ cóng tǔ lǐ pá chū lái guāng zhuó jiǎo yā zi
长出翅膀的小蚊子从土里爬出来，光着脚丫子
zài xuě dì lǐ luàn pǎo shén me bào zhǐ zhōng nǐ yòu néng gòu kàn dào shēn
在雪地里乱跑？什么报纸中，你又能够看到身
qiáng lì zhuàng de mí lù men tū rán dà dǎ chū shǒu yán shǒu jì lǜ de hòu
强力壮的麋鹿们突然大打出手，严守纪律的候
niǎo shǐ shī bān de dà qiān xǐ yǐ jí yāng jī tú bù chuān yuè ōu zhōu zhè
鸟史诗般的大迁徙，以及秧鸡徒步穿越欧洲这

xiē xī qí de gù shì ne
些稀奇的故事呢？

suǒ yǒu zhè xiē gù shì nǐ dōu kě yǐ zài sēn lín bào zhōng
所有这些故事，你都可以在《森林报》中
kàn dào
看到。

sēn lín bào yī gòng yǒu qī měi yuè qī wǒ men bǎ tā huì
《森林报》一共有12期，每月1期，我们把它汇
biān chéng yī bù shū měi qī de nèi róng dōu yǒu biān jí bù de wén zhāng
编成一部书。每1期的内容都有编辑部的文章，
wǒ men sēn lín jì zhě de diàn bào hé xìn jiàn hái yǒu dǎ liè de gù shì
我们森林记者的电报和信件，还有打猎的故事。

nà me shéi yòu shì wǒ men de sēn lín jì zhě ne yǒu xiǎo péng yǒu
那么谁又是我们的森林记者呢？有小朋友，
yě yǒu liè rén hái yǒu kē xué jiā hé lín chǎng gōng zuò rén yuán tā men duì
也有猎人，还有科学家和林场工作人员。他们对
fēi qín zǒu shòu huā niǎo yú chóng de shēng huó chōng mǎn xìng qù jì lù xià
飞禽走兽、花鸟鱼虫的生活充满兴趣，记录下
liǎo xíng xíng sè sè de xīn wén jì dào wǒ men de biān jí bù
了形形色色的新闻，寄到我们的编辑部。

zài měi yī qī de bào zhǐ shàng dōu huì fù jiā yī gè zhì lì yóu xì
在每一期的报纸上都会附加一个智力游戏，
wǒ men chēng tā wèi dǎ bǎ chǎng tōng guò zhè gè yóu xì wǒ men kě
我们称它为“打靶场”。通过这个游戏，我们可
yǐ kǎo yàn dú zhě huí dá wèn tí de zhǔn què xìng shéi xì xīn kàn bào zhǐ
以考验读者回答问题的准确性，谁细心看报纸，
shéi huí dá de wèn tí jiù duō xiē
谁回答的问题就多些。

wǒ men xī wàng dú zhě péng yǒu men néng gòu cān yǔ zhè gè yóu xì
我们希望读者朋友们能够参与这个游戏，
bìng bǎ zhè xiē wèn tí de dá àn dōu jì lù xià lái dàn yǒu hěn duō wèn
并把这些问题的答案都记录下来。但有很多问

tí bǐ rú shuō yāng jī de chéng cháng wèn tí zuì hǎo bù yào lì kè jiù
题,比如说,秧鸡的成长问题,最好不要立刻就
gěi chū dá àn ér shì xiān qù mù chǎng zhù shàng jǐ tiān zǎi xì guān chá
给出答案,而是先去牧场住上几天,仔细观察
yī xià yāng jī de shēng huó xí xìng
一下秧鸡的生活习性。

wǒ men hái yāo qǐng le shēng wù xué bó shì zhí wù xué jiā zuò jiā
我们还邀请了生物学博士、植物学家、作家
ní nà mǐ hā yī luò fū nà bā fū luò wá děng rén gěi wǒ men sēn
尼娜·米哈依洛夫娜·巴甫洛娃等人给我们《森
lín bào xiě wén zhāng tán tán nà xiē yǒu qù de zhí wù bìng jiāng tā men
林报》写文章,谈谈那些有趣的植物,并将他们
de dà liàng zuò pǐn chōng shí dào xiāng cūn rì lì zhōng tóng shí wèi chuí
的大量作品充实到《乡村日历》中。同时,为垂
diào ài hào zhě wǒ men tè kāi bì liǎo zhuān lán diào gōu yǒng bù luò kōng
钓爱好者我们特开辟了专栏《钓钩永不落空》。





sēn lín nián

森林年

wǒ men de dú zhě huò xǔ huì rèn wéi sēn lín bào shàng kān dēng de
我们的读者或许会认为《森林报》上刊登的
sēn lín xīn wén dōu shì chén jiù de dàn qí shí bìng fēi rú cǐ bù cuò nián
森林新闻都是陈旧的，但其实并非如此。不错，年
nián yǒu chūn tiān dàn měi gè chūn tiān yòu dōu shì zhǎn xīn de bù guǎn huó liǎo
年有春天，但每个春天又都是崭新的，不管活了
duō shǎo nián nǐ dōu bù huì kàn jiàn liǎng gè yī mó yī yàng de chūn tiān
多少年，你都不会看见两个一模一样的春天。

nián hǎo bǐ shì yī gè yǒu zhuó gēn fú tiáo de chē lún yī
一年，好比是一个有着12根辐条的车轮。一
nián guò qù liǎo jiù xiāng dāng yú chē lún zhuǎn guò yī quān yī gēn gēn fú tiáo
年过去了，就相当于车轮转过一圈。一根根辐条
zhuǎn guò qù chē lún yǐ jīng bù zài yuán dì yǐ jīng gǔn dào gèng yuǎn yī xiē
转过去，车轮已经不在原地，已经滚到更远一些
de dì fang qù le
的地方去了。

chūn tiān yòu lái le sēn lín shuì xǐng le hēi xióng cóng dòng lǐ pá chū
春天又来了，森林睡醒了。黑熊从洞里爬出
lái chūn shuǐ yān méi tā de dòng xué niǎo ér fēi lái chóng xīn kāi shǐ xī
来，春水淹没它的洞穴，鸟儿飞来，重新开始嬉
xì hé wǔ dǎo yě shòu zhǔn bèi shēng ér yù nǚ dú zhě yòu néng zài sēn
戏和舞蹈，野兽准备生儿育女。读者又能在《森
lín bào shàng kàn dào zuì xīn xiān de sēn lín xīn wén le
林报》上看到最新鲜的森林新闻了。

wǒ men zài zhè lǐ kān zài le měi nián de sēn lín lì tā bìng bù xiàng
我们在这里刊载了每年的森林历。它并不像

pǔ tōng de rì lì dàn zhè bìng méi shén me xī qí de
普通的日历,但这并没有什么稀奇的。

yīn wèi niǎo shòu de yī qiē bù huì gēn wǒ men rén lèi yī yàng ā
因为,鸟兽的一切不会跟我们人类一样啊,
tā men yǒu tā men de rì lì sēn lín lǐ suǒ yǒu de shēng wù dōu shì yī
它们有它们的日历,森林里所有的生物,都是依
kào tài yáng guò rì zǐ de
靠太阳过日子的。

tài yáng zài tiān shàng zhuàn yī dà quān jiù shì yī nián
太阳在天上转一大圈,就是一年。

tài yáng zǒu guò huáng dào gōng zhōng de yī gè xīng zuò jiù shì yī
太阳走过黄道12宫中的一个星座,就是一
gè yuè huáng dào gōng jiù shì zhè 12 gè xīng zuò de zǒng chēng
个月,黄道宫就是这12个星座的总称。

sēn lín lì shàng de xīn nián bù zài dōng tiān ér shì zài chūn tiān yě
森林历上的新年不在冬天,而是在春天,也
jiù shì zài tài yáng jìn rù bái yáng gōng de shí hòu tài yáng huí lái de shí
就是在太阳进入白羊宫的时候。太阳回来的时
hòu yě jiù shì sēn lín jié rì kāi shǐ zhī shí dāng rán yōu shāng de rì zǐ
候,也就是森林节日开始之时。当然,忧伤的日子
lái lín yě jiù xuān bù yào wèi tài yáng jiàn xíng le
来临,也就宣布要为太阳饯行了。

sēn lín lì shàng de yī nián wǒ men yě bǎ tā fēn wèi yuè zhī
森林历上的一年,我们也把它分为12月。只
shì wǒ men gěi tā qǐ liǎo lìng wài de míng zì ér yǐ
是我们给它起了另外的名字而已。





目录 CONTENTS

致读者

森林年

No.1 冬眠苏醒月 (春天第一月)

一年：12个月的欢乐诗篇——3月

新年快乐/2

来自森林的第一封电报

白嘴鸦打开了春天的大门/5

森林中的大事

雪地里的宝宝/8 第一只蛋/10 第一批花/11 春天里的小花招/12 雪崩/14 潮湿的房间/15 神秘的茸毛/15 在四季常青的森林里/16 鹞鹰和白嘴鸦/18

城市新闻

屋顶上的音乐会/20 在阁楼上/20 麻雀风波/21 石蚕/22

来自森林的第二封电报

小蚊子的舞蹈/26 第一批小蝴蝶/26 在公园里/27 春天的花朵/27 谁游过来了/28 款冬/30

来自森林的第三封电报 (急电)

春水泛滥/33

乡村日历

把春水留住/35 新出生的小宝贝/35 去暖和的新房子喽/36 绿色的新闻/36 去帮助饥饿的朋友吧/37

狩猎

猎人的爱好/38 松鸡交配的地方/44





森林剧场

琴鸡交配场/49

打靶场

第一次竞赛/58 “锐眼”竞赛/60



No.2 候鸟返乡月 (春天第二月)

一年：12个月的欢乐诗篇——4月

候鸟返乡大搬家

戴脚环的鸟/67

森林中的大事

泥泞季节/69 雪底下的浆果/69 茱萸花序/69 蚂蚁窝开始颤动起来/71 还有谁醒了/72 在池塘里/73 森林里的卫生员/74 它们是春花吗？/75 稀有的小兽/76



飞鸟传来的紧急信件

发大水了/78 树上的兔子/80 船里的松鼠/83 连鸟类都在吃苦/84 水上运输/85 鱼儿在冬天干什么/88

钓钩永不落空

乡村日历

农场新闻

新城市/98 节日/99 神秘的坑/99 修指甲/100 开始干农活了/101 奇怪的芽/102 顺利地飞行/103 森林储存器/103



城市新闻

植树周/104 布谷/104 在公园和花园里/105 街上的生活/106 晴天雪/108

打靶场

第二次竞赛/109



No.3 欢歌乐舞月 (春天第三月)

一年：12 个月的欢乐诗篇——5 月

为什么我们的 5 月会被称为“啊呀月”？/113 愉快的 5 月/114

森林中的大事

森林乐队/115 客人/117 田野里的声音/119 鱼的声音/120 房檐下/122 森林之夜/123 游戏和舞蹈/127 最后一批鸟/129 秧鸡/130 谁在笑，谁在掉眼泪/132 松鼠开荤/132 我们的兰花/133 去找浆果吧/135 像漏斗一样的窠/140 斑鹑的巢/146



乡村日历

农场新闻

逆风是个好帮手/146 绵羊脱衣服了/147 牲口越来越多了/148 农场里的新生活/148 去帮助六只脚朋友/149

城市新闻

我们城里的麋鹿/151 海洋深处的客人/151 去采蘑菇吧/153 黑水鸡路过城郊/154 活云/155 试飞/157 新野兽/157 欧鼯/159 蝙蝠的超声波/162



狩猎

诱饵/162

打靶场

第三次竞赛/169 “锐眼”竞赛/170



打靶场答案



▶ 太阳走进白羊宫
(3月21日到4月20日)

森林报

白嘴鸦打开了春天的大门

No.1

冬眠苏醒月
(春天第一月)





yī nián gè yuè de huān lè shī piān yuè
一年：12个月的欢乐诗篇——3月

xīn nián kuài lè
新年快乐

yuè rì shì chūn fēn zhè tiān de bái tiān hé yè wǎn yī yàng
3月21日是春分，这天的白天和夜晚一样
cháng jīn tiān sēn lín lǐ qīng zhù xīn nián chūn tiān lái le
长。今天，森林里庆祝新年——春天来了。

yuè de shì jiè zhè lǐ de rén men dōu jiào tā wēn chuáng
3月的世界——这里的人们都叫它温床。
tài yáng kāi shǐ qū gǎn dōng tiān jī xuě biàn sōng ruǎn le huī sè de xuě kuài
太阳开始驱赶冬天。积雪变松软了，灰色的雪块
yě chū xiàn le fēng wō bān de kǒng dòng yǐ jīng bù xiàng dōng xuě de yàng zi
也出现了蜂窝般的孔洞，已经不像冬雪的样子
le tā men tóu xiáng le yī kàn yán sè jiù zhī dào tā men yào xiāo shī
了，它们投降了！一看颜色就知道，它们要消失
le cóng wū yán xià guà zhe yī gēn gēn bīng zhù liàng jīng jīng de shùn zhe
了。从屋檐下挂着一根根冰柱，亮晶晶的，顺着
shàng miàn liú xià shuǐ dī yī dī liǎng dī sān dī zài dì shàng
上面流下水滴——一滴，两滴，三滴……在地上
xíng chéng yī gè xiǎo shuǐ kēng jiē shàng de má què xìng gāo cǎi liè de zài
形成一个小水坑——街上的麻雀兴高采烈地在
lǐ miàn pū teng xǐ qù chì bǎng shàng dōng rì de chén gù huā yuán lǐ xiǎng
里面扑腾，洗去翅膀上冬日的尘垢。花园里，响
qǐ le shān què yín líng bān de gē shēng
起了山雀银铃般的歌声。

chūn tiān huí lái le tā zhǎn kāi huān lè de chì bǎng kāi shǐ le yán
春天回来了，它展开欢乐的翅膀，开始了严

sù de gōng zuò dì yī jiàn shì jiù shì yào jiě fàng dà dì yī xiǎo kuài yī
肃的工作。第一件事就是要解放大地：一小块、一

xiǎo kuài de bǎ xuě huà kāi zhè shí dì miàn shàng de xuě yǐ jīng róng huà le
小块地把雪化开。这时，地面上的雪已经融化了，

ér shuǐ hái zài bīng xià miàn zuò zhe měi mèng sēn lín yě zài xuě de fù gài xià
而水还在冰下面做着美梦。森林也在雪的覆盖下

jìng jìng de shuì zhe
静静地睡着。

yuè rì zhè tiān zǎo chén àn zhào é luó sī de chuán tǒng rén
3月21日这天早晨，按照俄罗斯的传统，人

men yào zuò kǎo yún què chī——jiù shì bǎ xiǎo miàn bāo de yī tóu niē
们要做烤“云雀”吃——就是把小面包的一头捏

chéng gè xiǎo niǎo zuǐ fàng shàng liǎng kē xiǎo pú táo dāng yǎn jīng zhè tiān rén
成个小鸟嘴，放上两颗小葡萄当眼睛。这天，人

men dǎ kāi niǎo lǒng jiāng huì jiào de xiǎo niǎo dōu fàng dào dà zì rán zhōng fēi
们打开鸟笼，将会叫的小鸟都放到大自然中，飞

niǎo jié jiù zhè yàng kāi shǐ le hái zǐ men bǎ xīn sī wán quán fàng zài zhè xiē
鸟节就这样开始了。孩子们把心思完全放在这些



▲春天来了，雪开始融化了，道路变得泞泥。



zhǎng chì bǎng de xiǎo jiā huǒ shēn shàng
长翅膀的小家伙身上

le wǎng shù shàng gěi tā men guà
了：往树上给他们挂

xiǎo niǎo cháo yǒu liáng niǎo de
小鸟巢——有棕鸟的，

shān què de yǒu de hái zuò chéng shù
山雀的，有的还做成树

dòng yī yàng wèi le gěi niǎo er zuò
洞一样，为了给鸟儿做

cháo tā men hái bǎ shù zhī jiāo chā
巢，他们还把树枝交叉

bǎng dào yī qǐ yòu máng máng lù
绑到一起；又忙忙碌

lù de wèi nà xiē kě ài de xiǎo kè
碌地为那些可爱的小客

rén zhǔn bèi miǎn fèi de shí wù zài
人准备免费的食物；在

xué xiào hé jù lè bù jǔ xíng bào gào
学校和俱乐部举行报告

huì zhuān mén tán niǎo lèi zěn yàng
会，专门谈鸟类怎样

▲美丽的棕鸟是害虫的天敌，能捕捉许多害虫，一对正在喂养雏鸟的灰棕鸟，每天要捕捉 400 克害虫。棕鸟还是“口技演员”，它们不仅能学其他鸟的叫声，还能模仿青蛙、小马以及汽车喇叭甚至人的声音。

bǎo hù wǒ men de sēn lín tián yě huā yuán cài dì yīng gāi zěn yàng bǎo
保护我们的森林、田野、花园、菜地，应该怎样保

hù hé huān yíng zhè xiē huó pō de xiǎo gē chàng jiā
护和欢迎这些活泼的小歌唱家。

yuè lǐ xiǎo mǔ jī zǒu chū mén jiù kě yǐ hē shuǐ le
3月里，小母鸡走出门就可以喝水了。



lái zì sēn lín de
来自森林的
dì yī fēng diàn bào
第一封电报

(来自我们的森林记者)

bái zuǐ yā dǎ kāi le chūn tiān de dà mén
白嘴鸦打开了春天的大门

bái zuǐ yā dǎ kāi le chūn tiān de dà mén zài suǒ yǒu bīng xuě chū róng
白嘴鸦打开了春天的大门。在所有冰雪初融
de dì fang dōu chū xiàn le yī qún yī qún de bái zuǐ yā
的地方，都出现了一群一群的白嘴鸦。

bái zuǐ yā zài wǒ men guó jiā de nán fāng guò dōng chūn tiān yī dào tā
白嘴鸦在我们国家的南方过冬。春天一到，它
men jiù jí cōng cōng de wǎng huí gǎn huí dào běi fāng huí dào jiā
们就急匆匆地往回赶——回到北方——回到家。
zài lù shang tā men bù zhǐ yī cì de zāo yù le bào fēng xuě chéng bǎi shàng
在路上，它们不止一次地遭遇了暴风雪。成百上
qiān de huǒ bàn jīn pí lì jìn sǐ zài le bàn dào shang
千的伙伴筋疲力尽，死在了半道上。

dì yī pī fēi huí lái de shì nà xiē zuì qiáng zhuàng de xiàn zài tā men
第一批飞回来的是那些最强壮的。现在它们



▲ 闲庭信步的白嘴鸦。

kě yǐ hǎo hǎo xiū xi le nǐ kàn tā men duó zhe fāng bù xióng jiǔ jiǔ qì
可以好好休息了。你看，它们踱着方步，雄赳赳、气

áng áng de zhèng zài yòng jié shí de zuǐ ba páo tǔ wán ne
昂昂的，正在用结实的嘴巴刨土玩呢。

zhē mǎn tiān kōng de hòu hòu de wū yún piāo zǒu le zài wèi lán de tiān
遮满天空的厚厚的乌云飘走了。在蔚蓝的天

kōng shàng piāo fú zhe dà duǒ de bái yún fǎng fó yī kuài kuài jù dà de xuě duī
空上飘拂着大朵的白云，仿佛一块块巨大的雪堆

shì de dì yī pī yě shòu bǎo bǎo chū shēng le tuó lù hé mù lù dōu zhǎng
似的。第一批野兽宝宝出生了。驼鹿和牡鹿都长

chū le xīn jī jiǎo sēn lín lǐ jīn chì què shān què hé dài jú niǎo yī qǐ
出了新犄角。森林里，金翅雀、山雀和戴菊鸟一起

chàng qǐ gē lái wǒ men děng hòu zhe liáng niǎo hé yún què wǒ men zhǎo dào le
唱起歌来。我们等候着椋鸟和云雀。我们找到了

xióng dòng tā jiù zài nà kē bèi jué qǐ de
熊洞，它就在那棵被掘起的

shān shù shù gēn de xià miàn wǒ men lún liú
杉树树根的下面。我们轮流

shǒu hòu zhǔn bèi bào dào tā de dào lái yī
守候，准备报道它的到来。一

gǔ gǔ róng huà de xuě shuǐ zài bīng xià miàn jù
股股融化的雪水在冰下面聚

jí sēn lín lǐ dào chù dōu shì dī dī dá dá
集。森林里到处都是滴滴答答

de shēng yīn shù shàng de xuě zài róng huà
的声音：树上的雪在融化。

bù guò dào le wǎn shàng yán hán chóng xīn bǎ
不过到了晚上，严寒重新把

tā dòng chéng bīng
它冻成冰。



▲与麻雀相似的黑衣金翅雀，
是我国北方普通笼鸟之一。